

Босқын куәлігінің, жол жүру құжатының, пана іздеген адам куәлігінің үлгілерін бекіту туралы

Күшін жойған

Қазақстан Республикасы Ішкі істер министрінің 2010 жылғы 29 қарашадағы № 498 Бұйрығы. Қазақстан Республикасының Әділет министрлігінде 2010 жылы 15 желтоқсанда № 6682 тіркелді. Күші жойылды - Қазақстан Республикасы Ішкі істер министрінің 2013 жылғы 28 мамырдағы № 356 бұйрығымен

Ескерту. Күші жойылды - ҚР Ішкі істер министрінің 28.05.2013 № 356 бұйрығымен (алғаш ресми жарияланған күннен кейін күнтізбелік он күн өткен соң қолданысқа енгізіледі).

«Босқындар туралы» Қазақстан Республикасының 2009 жылғы 4 желтоқсандағы Заңы 6-бабының 7) және 11) тармақтарына сәйкес **БҰЙЫРАМЫН** :

1. Қоса беріліп отырған :

- 1) осы бұйрықтың 1-қосымшасына сәйкес, босқын куәлігінің;
- 2) осы бұйрықтың 2-қосымшасына сәйкес, жол жүру құжатының;
- 3) осы бұйрықтың 3-қосымшасына сәйкес, пана іздеген адамның куәлігінің үлгілері бекітілсін.

2. Қазақстан Республикасы Еңбек және халықты әлеуметтік қорғау министрінің № 100-п «Босқын куәлігін, жол жүру құжатын, пана іздеген адамның куәлігінің үлгілерін бекіту туралы» 2010 жылғы 30 наурыздағы бұйрығының күші жойылсын (Нормативтік құқықтық актілерді мемлекеттік тіркеу тізілімінде № 6193 тіркелген, Қазақстан Республикасы орталық атқарушы және өзге де мемлекеттік органдарының нормативтік құқықтық актілер Бюллетенінде 2010 жылы № 8, 381-бап жарияланған).

3. Қазақстан Республикасы Ішкі істер министрлігінің Көші-қон полициясы комитеті заңнамада белгіленген тәртіппен осы бұйрықтың Қазақстан Республикасы Әділет министрлігінде мемлекеттік тіркеуден өтуін және оның ресми жариялануын қамтамасыз етсін.

4. Осы бұйрықтың орындалуын бақылау Қазақстан Республикасы Ішкі істер министрінің орынбасары А.В. Кулиничке және Қазақстан Республикасы Ішкі істер министрлігінің Көші-қон полициясы комитетіне жүктелсін.

5. Осы бұйрық алғаш ресми жарияланғаннан кейін күнтізбелік он күн өткен соң қолданысқа енгізіледі.

Министр

С. Баймағанбетов

Қазақстан Республикасы
Ішкі істер министрінің
2010 жылғы 29 қарашадағы
№ 498 бұйрығына
1-қосымша
Үлгі
(мұқабаның 1-ші беті)
(1 страница обложки)

ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ РЕСПУБЛИКА КАЗАХСТАН

Қазақстан Республикасының елтаңбасы
Герб Республики Казахстан

БОСҚЫН КУӘЛГІ УДОСТОВЕРЕНИЕ БЕЖЕНЦА

(мұқабаның 2-ші беті)
(2 страница обложки)
Қазақстан Республикасының Елтаңбасы
Герб Республики Казахстан
(1-ші беті)
(1 страница)

Б О С Қ Ы Н К У Ә Л І Г І
УДОСТОВЕРЕНИЕ БЕЖЕНЦА

_____	_____	_____	Т е г і
_____	Фамилия _____	_____	_____
_____	С у р е т	_____	о р н ы _____
Место для	Имя _____	_____	А т ы
_____	ф о т о	_____	Ә к е с і н і ң а т ы
_____	Отчество _____	_____	_____

Туған күні, айы, жылы және туған жері _____

Дата и место рождения _____

Азаматтығы _____

Г р а ж д а н с т в о

Босқын деп танылғаны және Қазақстан Республикасының қорғауында болатыны

куәландырылады _____

Удостоверяется, что признан (а) беженцем и находится под защитой Республики Казахстан _____

Комиссияның «__» _____ 20__ ж. № _____ шешімі

Решение комиссии от «__» _____ 20__ г № _____

Куәлік _____ бастап _____ дейін жарамды

Удостоверение действительно: с _____ по _____

Куәлікті кім берген _____

К е м _____ в ы д а н о _____ у д о с т о в е р е н и е

Куәлік берілген күні, айы, жылы _____

Дата выдачи удостоверения _____

Б о с қ ы н н ы ң Подпись беженца	қ о л ы
--------------------------------------	---------

І І Д _____ К Қ П Б _____ б а с т ы ғ ы

Н а ч а л ь н и к _____ У М П _____ Д В Д

_____ (облыс, қала атауы/наименование области, города)
_____ қолы/подпись

М.О./М.П.

УБ № 00000000

2 - 6 беттер/страницы 2 – 6

Куәлік ұзартылды: _____ нен (нан) _____ дейін

Удостоверение продлено: с _____ по _____

Комиссияның «__» _____ 20__ ж № _____ шешімі

Решение комиссии от «__» _____ 20__ г № _____

І І Д _____ К Қ П Б _____ б а с т ы ғ ы

Н а ч а л ь н и к _____ У М П _____ Д В Д

_____ (облыс, қала атауы/наименование области, города)
_____ қолы/подпись

М.О./М.П.

Куәлік ұзартылды: _____ нен (нан) _____ дейін

Удостоверение продлено: с _____ по _____

Комиссияның «__» _____ 20__ ж № _____ шешімі

Решение комиссии от «__» _____ 20__ г № _____

І І Д _____ К Қ П Б _____ б а с т ы ғ ы

Н а ч а л ь н и к _____ У М П _____ Д В Д

_____ (облыс, қала атауы/наименование области, города)

_____ қолы/подпись

М.О./М.П.

7 - 8 беттер/страницы 7-8

Он сегіз жасқа толмаған отбасы мүшелері:

Члены семьи, не достигшие восемнадцати лет:

Тегі Фамилия	Аты Имя	Әкесінің аты Отчество	Туыстық қатынасы Степень родства	Туған күні, айы, жылы, және туған жері Дата и место рождения

І І Д

К Қ П Б

б а с т ы ғ ы

Н а ч а л ь н и к

У М П

Д В Д

_____ (облыс, қала атауы/наименование области, города)

_____ қолы/подпись

М.О. / М.П.

Е р е к ш е

б е л г і л е р

Особые отметки

Босқын куәлігінің сипаттамасы

1. Қазақстан Республикасындағы босқын куәлігінің (бұдан әрі – куәлік) бланкісі барлық деректемелері мемлекеттік және орыс тілдерде көрсетіліп, бірыңғай үлгі бойынша жасалады.

Бланк удостоверения беженца в Республике Казахстан (далее - удостоверение) изготавливается по единому образцу с указанием всех реквизитов на государственном и русском языках.

2. Куәлік бланкісі көлемі 84x126 мм нөмірленген, ұзына бойы жіппен тігілген 14 беттен (мұқабасыз) тұрады.

Бланк удостоверения имеет размер 84x126 мм и содержит 14 пронумерованных страниц (без обложки), прошитых нитью по всей длине.

3. Куәлік бланкісінің нөмірі 1-беттің сол жақ төменгі бұрышында орналасқан, 8 санатты цифрлық белгілерден тұрады.

Номер бланка удостоверения размещен по центру внизу 1 страницы, имеет цифровое обозначение из 8 разрядов.

4. Куәліктің мұқабасы көк түсті төзімді материалдан жасалады. Мұқабаның төменгі орта тұсында Қазақстан Республикасының Мемлекеттік Елтаңбасы

орналасқан, жоғарғы орта тұсында екі қатарда:

Обложка удостоверения изготавливается из износостойкого материала синего цвета. В нижней части лицевой обложки по центру расположен Государственный Герб Республики Казахстан, в верхней части по центру в две строки слова:

ҚАЗАҚСТАН

РЕСПУБЛИКАСЫ

РЕСПУБЛИКА КАЗАХСТАН

сөздері жазылған. Ортасында екі қатарда бас әріптермен/В середине в две строки заглавными буквами расположены слова: «БОСҚЫН КУӘЛІГІ/УДОСТОВЕРЕНИЕ БЕЖЕНЦА» деген сөздері орналасқан.

Көрсетілген жазулар мен елтаңба алтын түспен басылған.

Указанные надписи и Герб выполнены золотистым цветом.

5. Мұқабаның екінші бетінің ортасында Қазақстан Республикасының Елтаңбасы орналасқан.

На второй странице обложки в середине расположен Герб Республики Казахстан.

6. Куәліктің бірінші бетінің жоғарғы тұсында қою кара қаріппен, бас әріптермен бір қатарға:

В верхней части первой страницы удостоверения полужирным шрифтом по центру заглавными буквами в две строки расположены слова:

"БОСҚЫН КУӘЛІГІ УДОСТОВЕРЕНИЕ БЕЖЕНЦА"

деп жазылған.

Төменде бірінші жолдан солға қарай «Сурет орны/Место для фото» деп жазылған, бұл жерге осы куәлік иесінің 3x4 суреті жапсырылады.

Ниже, слева от первой строки расположены слова "Сурет орны/Место для фото", куда вклеивается фотография владельца данного удостоверения размером 3 x 4 .

Төменде бірінші жолдан оңға қарай, әрқайсысы жеке жолға жеке куәлігінің мемлекеттік және орыс тілдерінде мынадай деректері:

Ниже, справа от первой строки, построчно указываются следующие реквизиты удостоверения на государственном и русском языках:

"Тегі/Фамилия", "Аты/Имя", "Әкесінің аты/Отчество", "Туған күні, айы, жылы, және туған жері/Дата и место рождения" көрсетіледі.

Осы сөздердің әрқайсысының астына куәлік иесінің деректерін толтыруға арналған сызықтар орналасқан.

Под каждым из этих слов расположена подстрочная черта для заполнения реквизитов владельца удостоверения.

Бірінші беттің орта тұсында сол жақта, сондай-ақ жеке жолдарда:
В середине первой страницы слева, также подстрочно расположены слова:

"Азаматтығы/Гражданство" деген сөздер бар.

Т ө м е н к а р а й :

Н и ж е , р а с п о л о ж е н ы с л о в а :

«Босқын деп танылғаны және Қазақстан Республикасының қорғауында болатыны (екі жолға сызық сызылады, онда Тегі, аты, әкесінің аты көрсетіледі) к у ә л а н д ы р ы л а д ы .

Удостоверяется, что (черта в две строки, где указывается фамилия, имя, отчество), признан беженцем и находится под защитой Республики Казахстан».

Комиссияның 20__ жылғы «__» _____ № ____ шешімі

Решение комиссии от «__» _____ 20__ г № _____

«Куәлік _____ бастап _____ дейін жарамды/Удостоверение действительно: с _____ по _____

«Куәлікті берген мекеме/Кем выдано удостоверение» (бір жолға сызық сызылады) (подстрочная черта), «Куәліктің берілген күні, айы, жылы/Дата

выдачи удостоверения» (бір жолға сызық сызылады) (подстрочная черта), «

Комиссияның «__» _____ 20__ жылғы. № ____ шешімі/Решение комиссии

от «__» _____ 20__ г. № _____»

Төменде жиектің ішінде «Босқынның қолы/Подпись беженца»

Н и ж е , в р а м к е "Босқынның қолы/Подпись беженца"

« І І Д К Қ П Б

УМП ДВД _____

(облыс, қала атауы/наименование области, города)

Б а с қ а р м а б а с т ы ғ ы

Начальник управления _____ (қолы/подпись)».

ІІД КҚПБ бастығының қол қоюына арналған сызықтың астында

Под чертой, предусмотренной для подписи начальника УМП ДВД отведено место для проставления гербовой печати, обозначенное буквами М.О./М.П.

әріптерімен белгіленген елтаңбалы мөртабан басу үшін орын белгіленген.

7. 2-6 беттердің жоғарғы және орта бөліктерінде әр бетте жеке жолдарға м ы н а д а й с ө з д е р ж а з ы л ғ а н :

В верхних и средних частях 2-6 страниц дважды на каждой странице напечатаны построчно следующие слова:

«Куәлік _____ бастап _____ дейін ұзартылды/Удостоверение продлено:

с _____ по _____»

«Комиссияның 20__ жылғы «__» _____ шешімі № ____/Решение

комиссии от «__» _____ 20__ г. № _____

І І Д К Қ П Б б а с т ы ғ ы

Начальник УМП ДВД _____ (облыс, қала атауы/ наименование области,
г о р о д а)

Б а с қ а р м а б а с т ы ғ ы

Начальник управления _____ (қолы/подпись).

ІІД КҚПБ бастығының қол қоюына арналған сызықтың астына

Под чертой, предусмотренной для подписи начальника УМП ДВД, отведено место для проставления гербовой печати, обозначенное буквами М.О.

ІІД КҚПБ бастығының қол қоюға арналған сызықтың астында, М.П. әріптерімен белгіленген елтаңбалы мөртабан басу үшін орын белгіленген.

7-8 беттердің жоғарғы орта тұсында қою қара қаріппен

В верхней части 7-8 страниц по центру полужирным шрифтом напечатаны слова "Он сегіз жасқа толмаған отбасы мүшелері"/"Члены семьи, не достигшие восемнадцати лет" деген сөздері жазылған.

Төменірек 6 жол мен 5 бағаннан тұратын кесте орналасқан.

Ниже расположена таблица, состоящая из 5 столбцов и 6 строк.

Бірінші жолдың әрбір бағанында мынадай деректер орналасқан

В каждом столбце первой строки расположены следующие реквизиты:
«Тегі/Фамилия», «Аты/Имя», «Туыстық қатынасы/Степень родства», «Туған күні және туған жері/Дата и место рождения».

І І Д К Қ П Б б а с т ы ғ ы

Н а ч а л ь н и к У М П Д В Д

(облыс, қала атауы/ наименование области, города)

Б а с қ а р м а б а с т ы ғ ы

Начальник управления _____ қолы/подпись

ІІД КҚПБ бастығының қол қоюына арналған сызықтың астына

Под чертой, предусмотренной для подписи начальника УМП ДВД, отведено место для проставления гербовой печати, обозначенное буквами М.О./М.П. әріптерімен белгіленген елтаңбалы мөртабан басу үшін орын белгіленген.

Қ а з а қ с т а н

Р е с п у б л и к а с ы

І ш к і

і с т е р

м и н и с т р і н і ң

2 0 1 0

ж ы л ғ ы

2 9

қ а р а ш а д а ғ ы

№

4 9 8

б ұ й р ы ғ ы н а

2-қосымша

Үлгі

(м ұ қ а б а н ы ң

1 - ш і

б е т і)

(1-st page of the cover)

Қ А З А Қ С Т А Н

Р Е С П У Б Л И К А С ы

REPUBLIC OF KAZAKHSTAN

ЖОЛ ЖҮРУ ҚҰЖАТЫ TRAVEL DOCUMENT

1951 жылғы 28 шілдедегі Конвенция

Convention of 28 July 1951

(мұқаба ның 2-ші беті)

(2-nd page of the cover)

ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ/REPUBLIC OF KAZAKHSTAN ЖОЛ ЖҮРУ ҚҰЖАТЫ/TRAVEL DOCUMENT

Осы жол жүру құжаты, оның иесіне ұлттық төлқұжаттың орнына қолданыла алатын құжат ретінде жалғыз мақсатпен берілген, ол құжат иесінің ұлты мен азаматтығына нұқсан келтірмейді және оған қатысы болмайды.

This Travel Document is issued with a view to providing the holder with a travel document which can serve in lieu of a national passport. It is without prejudice to and in no way affects the holder's nationality or citizenship.

Жол жүру құжаты 32 беттен тұрады

This Travel Document contains 32 pages

1951 жылғы 28 шілдедегі Конвенция/Convention of 28 July 1951

(1 бет/page 1)

ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ

REPUBLIC OF KAZAKHSTAN

ЖОЛ ЖҮРУ ҚҰЖАТЫ TRAVEL DOCUMENT

Иесі осы жол жүру құжатының қолданылу мерзімі ішінде, Қазақстан Республикасынан тыс сыртқа шығу және оның аумағына қайтып келу үшін (кіруге) рұқсатқа ие.

The holder is authorized to leave Republic of Kazakhstan and to return (enter) to Republic of Kazakhstan during the validity of this Travel Document.

1951 жылғы 28 шілдедегі Конвенция/Convention of 28 July 1951

TD № 0000000

(2-ші бет / 2-nd page)

ЖОЛ ЖҮРУ ҚҰЖАТЫ1951 жылғы 28 шілдедегі Конвенция TRAVEL DOCUMENT Convention of 28 July 1951	TYPI/TYPE МЕМЛЕКЕТ КОДЫ/CODE OF STATE	ҚҰЖАТТЫҢ № / DOCUMENT No.
		Тегі / Surname
	Фото	Аты / Given names
35x45	Азаматтығы/Nationality	Жынысы/Sex ЖСН/ID No.

_____	Туған Кезі/Date of birth	Туған жері/Place of birth
	Берілген кезі/Date of issue	Құжат мерзімі/Date of expiry
Берген мекеме/Authority	Қолы/Signature	

(Машиночитаемая зона)
(беттер/pages 4, 6, 8, 10, 12, 14, 16, 18, 20, 22, 24, 26)

ВИЗА/VISA

1951 жылғы 28 шілдедегі Конвенция/Convention of 28 July 1951

TD № 0000000

(беттер/ pages 3, 5, 7, 9, 11, 13, 15, 17, 19, 21, 23, 25, 27)

ВИЗА/VISA

1951 жылғы 28 шілдедегі Конвенция/Конвенция от 28 июля 1951 года/

Convention of 28 July 1951

(28 -29 беттер/(28-29 pages)

Жол жүру құжатының қолданылу мерзімі ұзартылды:

Validity of this Travel Document is extended:

Құжат мерзімін ұзартқан мекеме
Authority _____

Ұзартылды/Extended to _____

М.О/Stamp _____

Қолы/Signature

Құжат мерзімін ұзартқан мекеме
Authority _____

Ұзартылды/Extended to _____

М.О/Stamp _____

Қолы/Signature

1951 жылғы 28 шілдедегі Конвенция/Convention of 28 July 1951

TD № 0000000

(бет/pages) 30)

Жол жүру құжаты иесімен бірге шығатын балаларының суреттері / Photographs of

c h i l d r e n

-----	-----

--	--	--

--	--	--

1 M.O/Stamp 2 M.O/Stamp 3 M.O./Stamp

1951 жылғы 28 шілдедегі Конвенция/Convention of 28 July 1951

TD № 0000000

(б е т / р а г е с)

3 1)

Құжат иесімен бірге 18 жасқа толмаған балалары шығады:
Holder of this document is accompanied by children below 18 whose particulars are as follows:

Тегі, Surname, name	аты, name	Жынысы Sex	Туған күні, Date of birth	айы, month	жылы year

3 0

бетті

қараңыз/See

page...30

M.O/Stamp

1951 жылғы 28 шілдедегі Конвенция/Convention of 28 July 1951

(бет/pages) 32)

Негізінде жол жүру құжаты берілген құжат немесе құжаттар
The document or documents on the basis of which this Travel Document is issued

Босқынның жол жүру құжатының сипаттамасы

Описание проездного документа беженца

1. Қазақстан Республикасындағы босқынның жол жүру құжаты (бұдан әрі - жол жүру құжаты) бланкісі машина оқи алатын түрде халықаралық талаптар мен стандарттарға сай келетін, деректемелері мемлекеттік және ағылшын тілдерде көрсетіліп, бірыңғай үлгі бойынша жасалады.

Бланк проездного документа беженца (далее именуется - проездной документ) изготавливается в машиночитаемом виде по единому образцу, удовлетворяющему международным требованиям и стандартам, с исполнением

реквизитов на государственном и английском языках.

2. Жол жүру құжаты бланкісінің көлемі 88x125 мм және нөмірленген, ұзына бойы иілген жерінен жіппен тігілген 32 беттен (мұқабасыз) тұрады.

Бланк проездного документа имеет размер 88 x 125 мм и содержит 32 пронумерованные страницы (без обложки), прошитые нитью по всей длине сгиба

3. Жол жүру құжаты бланкісінің сериясы мен нөмірі 1, 3, 5, 7, 9, 11, 13, 15, 17, 19, 21, 23, 25, 27, 29 және 31 беттерінің төменгі жағында орналасқан.

Жол жүру құжатының жеке деректері көрсетілген мұқабаның 3 бетінде оң жақ төменгі бұрышында, жол жүру құжаты бланкісінің сериясы мен нөмірі о р н а л а с қ а н .

Жол жүру құжатының сериясы «TD» деп латын алфавитінің қарпімен б е л г і л е н е д і .

Жол жүру құжатының нөмірі 8 санатты цифрлық белгілерден тұрады.

Серия и номер бланка проездного документа воспроизведены в нижней части страниц 1, 3, 5, 7, 9, 11, 13, 15, 17, 19, 21, 23, 25, 27, 29 и 31 бланка проездного д о к у м е н т а .

Серии бланков проездного документа обозначаются буквами латинского а л ф а в и т а T D .

Номера бланков проездного документа имеют 8 разрядов.

4. Жол жүру құжаты бланкісінің 1 ден 32 дейін беттеріндегі нөмірлері жіппен тігілген тігістің жоғарғы бұрышында орналасқан. Осындай нөмірлер (жеке компьютерлік сызбаларды қолдану арқылы) беттердің төменгі жағына да қ а й т а л а н ы п ж а з ы л ғ а н .

Номера страниц с 1 по 32 бланка проездного документа расположены в верхнем углу у прошивки. Аналогичные номера (с применением индивидуальной компьютерной графики) продублированы в нижней части страниц.

5. Куәліктің мұқабасы жасыл түсті төзімді материалдан жасалады.

Обложка бланка проездного документа изготавливается из износостойкого м а т е р и а л а з е л е н о г о ц в е т а .

6. Әр беттің (1-ші мен 3-ші беттерден басқа) төменгі бұрышында: В нижней части каждой страницы (кроме 1-й и 3-й страниц обложки) р а з м е щ е н ы с л о в а :

"1951 жылғы 28 шілдедегі Конвенция/Convention of 28 July 1951". сөздері о р н а л а с қ а н .

7. Жол жүру құжатының 1-ші бетінің жоғарғы тұсында 2 қатарға:

В верхней части 1-й страницы обложки бланка проездного документа по центру в 2 строки размещены слова:

сөздері орналасқан.
Орта тұсында 2 қатарға:

В центре в 2 строки размещены слова:

«Ж О Л Ж Ү Р У Қ Ұ Ж А Т Ы
TRAVEL DOCUMENT»

сөздері орналасқан.

8. Жол жүру құжатының 2-ші бетінің жоғарғы тұсында 2 қатарға:

В верхней части 2-й страницы обложки в 2 строки размещены слова:

«ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ/REPUBLIC OF KAZAKHSTAN
ЖОЛ ЖҮРУ ҚҰЖАТЫ/TRAVEL DOCUMENT»

сөздері орналасқан.

Беттің орта тұсында:

По центру страницы размещен следующий текст:

«Осы жол жүру құжаты, оның иесіне ұлттық төлқұжаттың орнына қолданыла алатын құжат ретінде жалғыз мақсатпен берілген, ол құжат иесінің ұлты мен азаматтығына нұқсан келтірмейді және оған қатысы болмайды».

«This Travel Document is issued with a view to providing the holder with a travel document which can serve in lieu of a national passport. It is without prejudice to and in no way affects the holder's nationality or citizenship».

сөздері орналасқан.

Беттің төменгі тұсында:

В нижней части страницы размещены строки:

«Жол жүру құжаты 32 беттен тұрады
This Travel Document contains 32 pages»

сөздері орналасқан.

9. 1-ші беттің жоғарғы тұсында 4 қатарға мемлекет және құжат атаулары:

В верхней части страницы 1 в 4 строки указано наименование государства и документа:

ҚАЗАҚСТАН
REPUBLIC OF KAZAKHSTAN

РЕСПУБЛИКАСЫ

Ж О Л Ж Ү Р У Қ Ұ Ж А Т Ы
TRAVEL DOCUMENT

көрсетілген.

Төменде мынадай текст жазылған:

Ниже размещен следующий текст:

«Иесі осы жол жүру құжатының қолданылу мерзімі ішінде, Қазақстан Республикасынан тыс сыртқа шығуға және оның аумағына қайтып келуге (кіруге

) р ұ қ с а т қ а и е .

The holder is authorized to leave from Republic of Kazakhstan and to return (enter) to Republic of Kazakhstan during the validity of this Travel Document».

10. 2-27 беттер шетелдік визаларды қою үшін және басқа қызметтік белгілерді қою үшін арналған.

Страницы 2-27 предназначены для проставления виз иностранных государств и других служебных отметок.

11. Мұқабаның 2-ші беті жол жүру құжаты иесінің жеке деректерін толтыруға арналған.

2-я страница предназначена для размещения персональных данных владельца проездного документа.

Бет 2 бөліктен тұрады:
Страница состоит из 2 частей:

Беттің төменгі төрттен бір бөлігі – машина оқи алатын аймақ, оған 2 қатарға машина оқи алатын жазба орналасқан – осы жол жүру құжатында халықаралдық стандарттарға сай негізгі ақпараты бар қаріпті-цифрлы код;

Нижняя четверть страницы - машиночитаемая зона, в 2 строках которой располагается машиночитаемая запись - буквенно-цифровой код, содержащий в соответствии с международным стандартом основную информацию, имеющуюся в проездном документе;

Беттің жоғарғы төрттен бір бөлігі- 35 x 45 көлемді оған жол жүру құжатының иесінің суреті орналасқан аймақ, мөр басылатын орын және мынадай жол жүру құжатының деректері мен оның иесінің жеке деректері жазылады:

Верхние три четверти страницы - зона, в которой размещены фотография владельца проездного документа размером 35 x 45 мм и следующие надписи: реквизиты проездного документа и справа от фотографии персональные данные его владельца:

« Ж О Л Ж Ү Р У Қ Ұ Ж А Т Ы
1951 жылғы 28 шілдедегі Конвенция
T R A V E L D O C U M E N T

Convention of 28 July 1951»;

« Т ү р і / Т у р е

Мемлекет коды/Code of State»

«Құжаттың №/Document No.»

« Т е г і / S u r n a m e » ;

« А т ы / G i v e n n a m e s » ;

« А з а м а т т ы ғ ы / N a t i o n a l i t y » ;

« Ж ы н ы с ы / S e x » ;

« Ж С Н / I D N o . » ;

«Туған кезі/Date of birth»;
«Туған жері/Place of birth»;
«Берілген кезі/Date of issue»;
«Құжат мерзімі/Date of expiry»;
«Берген мекеме/Authority»;
«Қолы/Signature».

12. 28-29 беттердің жоғарғы тұсында:

В верхней части страниц 28 и 29 размещена надпись:

«Жол жүру құжатының қолданылу мерзімі ұзартылды:
Validity of this Travel Document is extended:»

деген жазулар орналасқан.

Төменде екі блокпен:

Ниже двумя блоками размещены надписи:

«Құжат мерзімін ұзартқан мекеме/Authority

Ұзартылды/Extended to _____

деген жазулары орналасқан.

Әр блоктың төменгі бөліктерінде елтаңбалы мөр басу үшін

В нижней части каждого блока обозначено место для мастичной печати -

” М . О / S t a m p ”

және қол қоятын орын белгіленген/и место для подписи

”Қолы/Signature”.

TD № 0000000

13. 30-32-ші беттерде деректер және жазба енгізілетін қатарлар Жол жүру құжатының иілген жеріне қарама-қарсы орналасады.

На страницах 30-32 текст реквизитов и строки для внесения записей располагаются параллельно сгибу бланка проездного документа.

30-шы бетте мынадай текст жазылған:

На странице 30 размещен следующий текст:

«Балаларының суреттері/Photographs of children”.

Төменде 35 x 45 көлемді жол жүру құжатының иесімен бірге шығатын балалардың суретін орналастыру үшін нөмірленген үш рама орналасқан.

Әр суреттің төменгі оң жақ бұрышына елтаңбалы мөр басылатын орын белгіленген.

Ниже расположены три пронумерованные рамки размером 35 x 45 мм для размещения в них фотографий детей, следующих вместе с владельцем проездного документа. Под каждой фотографией у правого нижнего угла обозначено место для мастичной печати.

14. 31–ші беттің жоғарғы тұсында мынадай текст жазылған:

В верхней части страницы 31 размещен следующий текст:

Құжат иесімен бірге 18 жасқа толмаған балалары жүреді:

Holder of this document is accompanied by children whose particulars are as follows » :

«Тегі, аты, « Жынысы «Туған күні, айы, жылы
Surname, Name» Sex» Date of birth»

Балалары туралы көп жазба енгізу қажет болған кезде осы беттің төменгі бөлігінде Жол жүру құжатының келесі бетіне сілтеме басылады:

При необходимости внесения большего числа записей о детях в нижней части этой страницы печатается ссылка на другую страницу проездного документа:

Бетті қараңыз/See page...”.

беттің төменгі бөлігінде елтаңбалы мөр басылатын орын белгіленген –

В нижней части страницы обозначено место для мастичной печати –

М.О./Stamp

15. 32–ші бетте мынадай текст жазылған:

На странице 32 размещены надписи:

«Негізінде жол жүру құжаты берілген құжат немесе құжаттар»

«The document or documents on the basis of which this Travel Document is issued

»; (сызық сызылған)

Қ а з а қ с т а н

Р е с п у б л и к а с ы

І ш к і

і с т е р

м и н и с т р і н і ң

2 0 1 0

ж ы л ғ ы

2 9

қ а р а ш а д а ғ ы

№

4 9 8

б ұ й р ы ғ ы н а

3-қосымша

Үлгі

с ы р т қ ы

б е т

лицевая страница

ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ

РЕСПУБЛИКА КАЗАХСТАН

Ішкі істер министрлігі

Министерство внутренних дел

Қазақстан

Республикасының

елтаңбасы

Герб Республики Казахстан

Қазақстан Республикасында

пана іздеген адамның куәлігі

**Свидетельство лица, ищущего убежище
в Республике Казахстан**

№ _____

1 - ш і

б е т

Страница 1

І І Д

К Қ П Б

У М П

Д В Д

(облыс, қала атауы / наименование области, города)

О с ы

к у ә л і к

б е р і л д і :

Настоящее свидетельство выдано:

-----		Т е г і	
	Фамилия _____		
	С у р е т	о р н ы	А т ы
Место для	Имя _____		
	ф о т о	Ә к е с і н і ң	а т ы
	Отчество _____		

М.О. / М.П.

Туған жылы _____

Г о д

р о ж д е н и я

Азаматтығы _____

Г р а ж д а н с т в о

ІД ҚҚПБ босқын мәртебесін тағайындау туралы берген өтінішінің тіркелгені
т у р а л ы

В том, что ходатайство о признании беженцем зарегистрировано УМП ДВД_

(облыс, қала атауы)

(наименование области, города)

Тіркеу № _____ бастап « _____ » дейін _____ 20 _____ ж

Регистрационный № _____ от « _____ » _____ 20 _____ г

2 - ш і бет / страницы 2

Куәлік мерзімі « _____ » _____ бастап _____ дейін

Свидетельство действительно: с _____ по _____

Куәлік берген мекеме

Орган выдавший свидетельство _____

Куәліктің берілген күні «_____» _____ 20__ ж
Дата выдачи свидетельства «_____» _____ 20__ г

І І Д К Қ П Б б а с т ы ғ ы

Начальник УМП ДВД _____

(облыс, қала атауы/наименование области,
г о р о д а)

_____ қолы/подпись

І ш к і і с т е р о р г а н д а р ы н д а т і р к е у

Регистрация в органах внутренних дел

мөр/штамп

Куәлік и е с і н і ң м е к е н - ж а й ы
Адрес п р о ж и в а н и я в л а д е л ь ц а с в и д е т е л ь с т в а

І І Д К Қ П Б б а с т ы ғ ы
Н а ч а л ь н и к У М П Д В Д

(облыс, қала атауы/наименование области и города)

_____ қолы/подпись

М. О./М.П.

3 - ші бет/страница 3

Он с е г і з ж а с қ а т о л м а ғ а н о т б а с ы м ү ш е л е р і :

Члены семьи, не достигшие восемнадцати лет:

Тегі, аты, әкесінің аты Фамилия, имя, отчество	Туыстық қатысы Степень родства	Туған жылы Год рождения

Куәлік и е с і н і ң қ о л ы _____

Подпись владельца свидетельства

4-ші бет/страница 4

Куәлік ұзартылды: _____нен (нан) _____дейін

Свидетельство продлено: с _____по _____

І І Д К Қ П Б б а с т ы ғ ы
Н а ч а л ь н и к У М П Д В Д

М.О./М.П.

Пана іздеген адамның куәлігінің сипаттамасы

1. Пана іздеген адамның куәлігінің (бұдан әрі – куәлік) бланкісіндегі барлық деректемелері мемлекеттік және ресми тілдерде көрсетіліп, бірыңғай үлгі бойынша жасалады.

Бланк свидетельства лица, ищущего убежище (далее - свидетельство) изготавливается по единому образцу с указанием всех реквизитов на государственном и русском языках.

2. Куәлік бланкісі тығыздығы 150, көлемі 103x150 мм ақ қағазда дайындалған.

Бланк дәл ортасынан бүгілген, куәліктің сыртқы және ішкі бөлігі 4 бетке орналасқан.

Бланк свидетельства выполнен на белой бумаге плотностью 150, формат 103 x 150 мм.

Бланк согнут пополам, наружная и внутренние части свидетельства размещены на 4-х страницах.

Сыртқы бетінің жоғарғы бөлігінде орта тұсында төрт қатарға: В верхней части лицевой страницы в четыре строки по центру полужирным шрифтом расположены слова:

ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ

РЕСПУБЛИКА КАЗАХСТАН

Ішкі істер министрілігі

Министерство внутренних дел

орта тұсында

середине по центру расположен:

Қазақстан Республикасының Елтаңбасы

Герб Республики Казахстан

сөздері орналасқан

Беттің төменгі бөлігінде орта тұсында төрт қатарға:

В нижней части страницы по центру в четыре строки расположены слова:

Қазақстан Республикасында

пана іздеген адамның куәлігі

Свидетельство лица, ищущего убежище

в Республике Казахстан

№ _____

сөздері орналасқан.

Куәлік бланкісінің нөмірін ІІД КҚПБ қызметкері қолмен қояды.

Номер бланка свидетельства проставляется от руки сотрудником УМП ДВД.

3. Бірінші беттің жоғарғы бөлігінде мемлекеттік және орыс тілдерінде мынадай сөздер жазылған:

В верхней части первой страницы расположены на государственном и русском языках следующие слова:

ИД КҚПБ _____ (облыс, қала атауы)/УМП ДВД _____ (наименование области, города)».

4. Ортасына қарай, екі қатарда/ниже в две строки, с ориентировкой по центру, расположены слова: «Осы куәлік берілді/Настоящее свидетельство выдано» деген сөздер жазылған.

Жоғарыда көрсетілген қатардан солға қарай төменде пана іздеген адамның суреті үшін орын орналасқан, онда осы куәлік иесінің 3x4 көлемді суреті жапсырылады, оның үстінен оң төменгі жақ бөлігіне елтаңбалы мөр басылады.

Ниже, слева от вышестоящей строки место для фотографии лица, ищущего убежище, куда клеивается фотография владельца данного свидетельства размером 3x4, сверху которой в правом нижнем углу проставляется гербовая печать.

Төменгі сол жақ бөлігінде әрқайсысы жеке жолда мынадай деректемелер көрсетіледі: Справа от фотографии, построчно указываются следующие сведения:

«Тегі/Фамилия», «Аты/Имя», «Әкесінің аты/Отчество», «Туған жылы/ Год рождения», «Азаматтығы/Гражданство». Әр сөздің астында мәліметтерді толтыру үшін орын қалдырылады.

Бұдан әрі үш жолға, мынадай сөйлем жазылады:

Далее ниже, в три строки, расположены слова:

«ИД КҚПБ босқын мәртебесін тағайындау туралы берген өтінішінің тіркелгені туралы/ходатайство о признании беженцем зарегистрировано УМП ДВД _____

(облыс, қала атауы/наименование области, города)

Жоғарыдағы сөйлемнен кейін әрқайсысы жеке жолда қою қара әріппен/ниже вышестоящих слов, построчно, полужирным шрифтом расположены слова «Тіркеу № _____ « _____ » _____ 20 _____ ж. / Регистрационный № _____ от _____ 2 0 _ _ _ _ г ».

5. Екінші беттің жоғарғы бөлігінде ортасына қарай:

В верхней части второй страницы расположены слова:

«Куәлік мерзімі « _____ » бастап _____ дейін жарамды/Свидетельство действительно» с _____ по _____», «Куәлікті берген мекеме/ Орган, выдавший свидетельство», «Куәліктің берілген күні/Дата выдачи свидетельства» деген сөздер жазылады, олардан кейін мәліметтерді толтыру

үшін орын қалдырады.
ИД КҚПБ бастығы _____ (облыс, қала атауы) бойынша
Начальник УМП ДВД _____
(наименование области, города)

_____ қолы/подпись
М . О . / М . П .

6. Беттің ортасына қарай қою қара әріппен/в нижней части второй страницы полужирным шрифтом, с ориентировкой по центру, расположены слова: «Отбасының он сегізге толмаған мүшелері/Члены семьи, не достигшие восемнадцати лет» деген сөздер жазылған, оның астында 3 жол мен бағанадан тұратын кесте орналасқан.

Бірінші жолдың бірінші бағанасында
В первой строке первого столбца помещены следующие слова:
«Тегі аты, әкесінің аты/Фамилия, имя, отчество»;
Бірінші жолдың екінші бағанасында
Во втором столбце первой строки «Туыстық қатынасы/Степень родства»;
Бірінші жолдың үшінші бағанасында «Туған жылы/Год рождения» деген деректер орналасқан.

В третьем столбце первой строки
Беттің төменгі бөлігінде қою қара қаріппен/ниже полужирным шрифтом расположены слова: «Куәлік иесінің қолы/Подпись владельца свидетельства _____ деген сөздер жазылған»

7. Төртінші беттің жоғарғы бөлігінде ортасына қарай қою қара әріппен/в верхней части четвертой страницы с ориентировкой по центру, полужирным шрифтом напечатаны следующие слова «Куәлік _____ бастап _____ дейін ұзартылды/Свидетельство продлено: с «__» _____ по «__» _____» деген сөздер жазылған.

ИД КҚПБ бастығы _____ (облыс, қала атауы) бойынша
Н а ч а л ь н и к У М П Д В Д
_____ қолы/подпись.